

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizerische Zeitschrift für Pilzkunde = Bulletin suisse de mycologie
<b>Herausgeber:</b>	Verband Schweizerischer Vereine für Pilzkunde
<b>Band:</b>	66 (1988)
<b>Heft:</b>	11
<b>Rubrik:</b>	Rapporto del tossicologo dell'USSM per il 1987 = Bericht des Verbandstoxikologen für das Jahr 1987 = Rapport du Toxicologue de l'USSM pour 1987

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Rapporto del tossicologo dell'USSM per il 1987

Egregio Signor Presidente, cari delegati,

Il 1987 è stato un anno povero di funghi e, parallelamente, anche le intossicazioni sono state relativamente poche e tutte senza gravi conseguenze. Dall'inchiesta effettuata presso gli ospedali svizzeri risultano i seguenti casi: 7 avvelenamenti causati dall'ingestione di *Amanita phalloides*; nel primo caso si trattava di un gruppo di 5 persone che avevano mangiato, per fortuna, solo pochi funghi. L'avvelenamento risultò non grave e si risolse senza complicazioni in breve tempo. Anche gli altri due casi erano molto leggeri e si risolsero dopo due giorni di ospedalizzazione. 1 avvelenamento da *Tricholoma pardinum*, 4 da *Boletus satanas*, 3 da *Tylopilus felleus*, 2 da *Inocybe patouillardii*, 1 da *Inocybe* sp., 1 da *Psilocybe* sp., oltre naturalmente al clamoroso caso di intossicazione collettiva registrato in un ristorante sulle rive del lago di Thun. A numerosi clienti vennero servite gustose pietanze a base di funghi, fra i quali c'erano anche *Tylopilus felleus* e alcune ramarie. Circa 40 persone hanno dovuto essere ricoverate nei vari ospedali della regione. Sono stati annunciati inoltre diversi casi di intossicazione alimentare, dovuti a funghi secchi o deteriorati e, nei vari reparti di Pronto soccorso, vennero curati numerosi pazienti con sintomi gastrointestinali causati dall'ingestione di funghi non meglio identificati.

Incoraggianti progressi sono annunciati nella terapia degli avvelenamenti falloidei. Il Dr. Klaus Neftel, dell'Ospedale universitario di Zurigo, si occupa da tempo di questo annoso problema; ultimamente ha potuto dimostrare che gli antibiotici  $\beta$ -lattamici inibiscono la polimerasi  $\alpha$  del DNA delle cellule eucariote, per cui le cefalosporine risulterebbero più efficaci delle penicilline nell'intossicazione da *Amanita phalloides*. I risultati delle sue esperienze, dalle quali si vede come le cefalosporine siano efficaci anche in casi di alte concentrazioni di  $\alpha$  amanitina nel sangue, verranno pubblicati prossimamente sulle riviste specializzate.

Nell'agosto 1987 venne presentato, in una conferenza stampa ad Ascona, la nuova specialità Legalon SIL, epatoprotettore in fiale per uso endovenoso, il cui principio attivo, la Silibinina, viene estratto dal cardo mariano, *Silybum marianum* e utilizzato già da anni in casi di avvelenamento falloideo. Il Legalon SIL è stato ora accettato dall'Ufficio intercantionale di controllo dei medicamenti quale antidoto ed è disponibile in 7 ospedali regionali della Svizzera: Basilea, Berna, Coira, Ginevra, Losanna, Lugano e Zurigo. Fra le novità librerie sono lieto di poter citare l'opera dell'amico Georges Scheibler «Les champignons hallucinogènes». Criticato a sproposito da certa stampa, è un lavoro serio, che certamente facilita il compito ai controllori nella determinazione di questi funghi; da rilevare inoltre che, per tutti i funghi descritti, sono state eseguite accurate analisti cromatografiche.

Dr. E. Römer, Farmacia San Luca, 6987 Caslano

## Bericht des Verbandstoxikologen für das Jahr 1987

Herr Präsident, liebe Pilzfreunde,

1987 war ein mageres Pilzjahr, mit Ausnahme der Monate Oktober und November, und gleichzeitig gab es wenige Intoxikationen, die durchaus nicht ernsthaft waren. Laut Nachfrage bei den Schweizer Krankenhäusern ergab sich folgendes Resultat: 7 Personen mit *Amanita phalloides*-Vergiftungen; einmal handelte es sich um eine Gruppe von fünf Personen, die alle, zum Glück, nur sehr wenig Pilze gegessen hatten; die Vergiftung war sehr mild und ist ohne Komplikationen verlaufen. Ebenso glimpflich waren die zwei anderen Fälle. Verzeichnet wurden ausserdem als weitere Vergiftungen: 1 Fall von *Tricholoma pardinum*, 4 Fälle von *Boletus satanas*, 2 Fälle von *Inocybe patouillardii*, 1 Fall von *Inocybe* sp., 1 Fall von *Psilocybe* sp. und 3 Fälle von *Tylopilus felleus*. Es wurden auch verschiedene Nahrungsmittelvergiftungen, durch getrocknete oder verdorbene Pilze hervorgerufen, gemeldet. Auf den medizinischen Notfallstationen wurden mehrere Patienten mit Verdacht auf Pilzvergiftungen behandelt. Dabei handelte es sich um gastrointestinale Symptome, die auf die Einnahme nicht weiter identifizierter Pilze zurückgeführt wurden.

Bestimmt hat jedermann von dem Vorfall in einem Restaurant am Thunersee gelesen, wo Pilzgerichte serviert wurden, die unter anderem Korallenpilze und Gallenröhrlinge enthielten; rund vierzig Personen wurden ins Spital eingeliefert.

Bei der Behandlung der Amatoxinvergiftungen sind erhebliche Fortschritte gemacht worden. Dr. Klaus Neftel vom Universitätsspital in Zürich, der sich seit langer Zeit mit Knollenblätterpilzvergiftungen beschäftigt, hat kürzlich gezeigt, dass  $\beta$ -Lactam-Antibiotika die eukariotische DNS-Polymerase- $\alpha$  hemmen. Cefalosporine sind dabei aktiver als Penicilline.

Das Silibinin, das man aus *Silybum marianum* (Mariendistel) gewinnt, wird seit einiger Zeit bei Fällen mit *Amanita phalloides*-Vergiftungen angewendet. Seit September letzten Jahres ist diese Substanz von der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel unter dem Namen Legalon SIL, in Ampullen für intravenöse Infusionen, registriert und als Antidot zugelassen; es ist nun außer im Tox-Zentrum auch in den regionalen Zentren Basel, Bern, Chur, Genf, Lausanne, Lugano und Zürich vorhanden.

Zum Schluss möchte ich das Büchlein von Georges Scheibler «Champignons hallucinogènes» erwähnen. Trotzdem es von gewissen Leuten schlecht kritisiert worden ist, handelt es sich um ein ausgezeichnetes Nachschlagewerk, das den Experten die Arbeit wesentlich erleichtert; es ist außerdem zu bemerken, dass für alle hier beschriebenen Pilze genaue chromatographische Analysen durchgeführt worden sind.

Dr. E. Römer, Farmacia San Luca, 6987 Caslano

## Rapport du Toxicologue de l'USSM pour 1987

Si l'on excepte les mois d'octobre et de novembre, 1987 fut une année pauvre en champignons; il en a été de même pour les intoxications, qui furent rares et n'entraînèrent pas de conséquences fâcheuses. Les informations qui suivent résultent d'une enquête auprès des hôpitaux suisses.

Sept personnes ont été victimes d'intoxication phalloïdienne; un cas concerne un groupe de 5 personnes qui, par chance, n'avaient consommé que très peu de champignons; l'intoxication ne fut pas massive et toutes guérirent rapidement et sans complications. Pour les deux autres cas aussi, l'empoisonnement ne nécessita que deux jours d'hospitalisation.

Autres cas annoncés: 1 par *Tricholoma pardinum*, 4 par *Boletus santanas*, 2 par *Inocybe patouillardii*, 1 par *Inocybe* sp., 1 par *Psilocybe* sp., 3 par *Tylopilus felleus* (!). On a aussi signalé plusieurs intoxications alimentaires par champignons sec ou avariés. Aux services des urgences, on a traité plusieurs patients chez qui on soupçonnait des intoxications fongiques: il s'agissait d'intoxications de type gastro-intestinal, au sujet desquelles aucune recherche d'identification spécifique n'a été entreprise.

Chacun aura lu dans la presse qu'un restaurateur de Thoune avait servi un plat de champignons, dans lequel il y avait entre autres des Clavaires et des Bolets fiel: une quarantaine de personnes ont été transportées à l'hôpital.

De remarquables progrès sont à enregistrer en ce qui concerne les empoisonnements par les Amatoxines. Le Docteur K. Neftel, de l'Hôpital universitaire de Zurich, qui s'occupe depuis longtemps d'intoxications phalloïdiennes, a pu montrer récemment que les Bêta-Lactamines inhibent l'alpha-polymérase du DNA des cellules eucariotes; les Céphalosporines se sont montrées plus efficaces que les Pénicillines dans les cas d'intoxications par *A. phalloides*. Les résultats de ses expériences, montrant que les Céphalosporines sont efficaces même dans les cas de haute concentration d'alpha-amanitine, seront bientôt publiées dans les revues spécialisées.

Dans une conférence de presse qui s'est tenue à Ascona en août 1987, on a présenté la nouvelle spécialité Legalon-SIL, hépatoprotectrice en injection intraveineuse; son principe actif, la Silibinine, est extrait du chardon *Silybum marianum* (Chardon Marie), et est utilisé depuis des années dans les cas d'intoxication phalloïdienne. Le Legalon-SIL est agréé par l'Office intercantonal de contrôle des médicaments; il est disponible auprès de 7 hôpitaux régionaux de Suisse: Bâle, Berne, Coire, Genève, Lausanne, Lugano et Zurich, ainsi qu'au Tox-Zentrum.

Je me fais un plaisir de citer, parmi les publications récentes, la brochure de Georges Scheibler «Champignons hallucinogènes»; parution critiquée dans certains milieux, c'est un remarquable ouvrage qui facilitera grandement le travail des contrôleurs officiels. Relevons aussi que des analyses chromatographiques précises ont été faites à propos de toutes les espèces présentées dans ce fascicule.

Dr. Elvezio Römer, Farmacia San Luca, 6987 Caslano

(trad.: F. Brunelli)

## Schon die Alten Römer...

Vor vielen Jahren war's. Mein Freund und ich — wir waren damals noch mehr oder weniger mykologische «Grünschnäbel» — besuchten eine Studienwoche des Verbandes in einer der schönsten Ecken der Schweiz. Unsere Arbeitsgruppe bestand aus einem Mitglied der WK, meinem Freund und mir, sowie einem Herrn mittleren Alters, welcher sich eher durch seine gewählte Ausdrucksweise als durch überdurchschnittlich gute Pilzkenntnisse auszeichnete. Gegen die gewählte Ausdrucksweise habe ich überhaupt nichts einzuwenden. Es soll jeder so reden, wie ihm der Schnabel gewachsen ist. Herr, nennen wir ihn einmal Cäsar, hatte leider eine Marotte, welche ihn mir unsympathisch machte. Er konnte es einfach nicht lassen, sich als grosser Lateinkenner zu profilieren. Hatten wir wieder einmal im Schweiße unseres Angesichtes eine schwierige Pilzart bestimmt, sassen mit leuchtenden Augen da und jubelten: «Dies ist eine Hygrophorus eburneus», mischte sich garantiert unser lieber Freund ein. Er schüttelte sein edles Haupt, sah uns mitleidig an und sprach. «Aber meine Herren, sie betonen ja ganz falsch. Sogar ich als Nichtlateiner weiss, dass dieser Pilz Hygrophorus eburneus heisst». Mein Freund und ich sahen uns anfänglich leicht frustriert an, brummten etwas wie soso aha und gingen zur Tagesordnung über. Fatalerweise konnte Cäsar seine Belehrungen nicht lassen. Nachdem wir uns etwa zwei Tage lang lautlos aber intensiv geärgert hatten, platzte meinem Freund der Kragen. «Es ist mir hundewurst, ob man Aleuria oder Aleuria sagt», brüllte er mit hochrotem Kopf los. «Dies spielt beim Bestimmen nämlich überhaupt nicht die geringste Rolle. Wir haben den Pilz richtig bestimmt, das reicht. Auf Typen wie dich haben wir gerade gewartet. Pilze falsch bestimmen, aber dann den falschen Namen richtig aussprechen!» Unserem Lateiner ist dies offensichtlich in den falschen Hals geraten, liess er sich doch unverzüglich in eine andere Gruppe versetzen.

Seither sind etliche Jahre ins Land gezogen. Schöne Jahre, bin ich versucht zu sagen, habe ich doch die Pilze so benamsen können, wie es mir richtig schien. Eine neue Generation von Pilzkennern ist heute am Werk. Mit einem Mikroskop oder einer Stereolupe ist kein Staat mehr zu machen, solche Dinge hat man einfach und braucht sie oft sogar auch noch. Die computerisierte Pilzbestimmung steht vor der Tür, das Elektronenmikroskop wird schon eingesetzt. Die Pilzbestimmer nennen sich bereits vornehm «Mykologen» und haben nicht selten akademische Bildung mit den entsprechenden Kenntnissen der lateinischen Sprache. Wer heute nicht als Hinterwäldler belächelt werden will, tut gut daran, von einer *T. sulphureum* und nicht von einer *T. sulphureum* zu sprechen, ganz egal, ob es sich dabei richtigerweise um *T. sejunctum* handelt. Ich würde gerne einmal wissen, weshalb die Lateinlehrer überhaupt sagen können, wie die alten Römer betonten. Meines Wissens lebt überhaupt keiner mehr davon, und Tonbänder sollen die Vorfahren unserer Pizzabäcker ja auch noch nicht gehabt haben. Sollte jedoch einer unserer Mykologen beim Suchen nach hochalpinen Pilzen einen vom Aletschgletscher freigegebenen gut konservierten und noch funktionsfähigen römischen Legionär auffinden, dann wäre es angebracht, diesen wie folgt zu begrüßen: «Salve, sagt man rubescens oder rubescens??» Er wird darauf sicherlich die richtige Antwort geben können, vielleicht sogar rÜbescens.

Boletus, pardon, Boletus

(Mein welscher Kollege F. Brunelli, der diesen Text ins Französische übertragen hat, meint dazu: Die lateinischen Klassiker Roms haben oftmals in Versform geschrieben; die Regeln, die sie für den Versbau anwandten, sind bekannt. Wir können deshalb mit Sicherheit sagen, welche Silbe in einem lateinischen